

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

4 FEVRIER 1960.

Projet de loi relatif à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la magistrature dans les services publics métropolitains.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes de nationalité belge nommées en qualité d'agent métropolitain dans les cadres civils de l'Administration d'Afrique, dans la Force publique ou dans la magistrature du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Elles s'appliquent également aux personnes de nationalité belge nommées dans ces cadres en qualité d'agents de complément en application de l'arrêté royal du 24 décembre 1959 relatif à la nomination en qualité d'agents de complément des agents temporaires de l'Administration d'Afrique en service à la date du 31 décembre 1958.

Par cadres civils de l'Administration d'Afrique, il faut entendre :

- 1° les cadres des agents de l'Administration d'Afrique;
- 2° les cadres de l'enseignement;
- 3° le cadre des agents de l'ordre judiciaire;
- 4° le cadre des agents de la police judiciaire des parquets.

R. A 5840.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
367 (Session de 1959-1960) :
1 : Projet de loi;
2 : Amendements;
3 : Rapport;
4, 5, 6, 7 : Amendements;
8 : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :
3 et 4 février 1960.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

4 FEBRUARI 1960.

Wetsontwerp met betrekking tot de opname van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op de personen van Belgische nationaliteit, benoemd in hoedanigheid van moederlands ambtenaar in de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika, in de Weermacht of in de magistratuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Zij zijn insgelijks toepasselijk op de personen van Belgische nationaliteit, in deze kaders benoemd in hoedanigheid van aanvullingsambtenaren, bij toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1959 betreffende de benoeming, in hoedanigheid van aanvullingsambtenaar, der tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika in dienst op 31 december 1958.

Onder burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika dienen verstaan :

- 1° de kaders van het bestuurspersoneel in Afrika;
- 2° de kaders van het onderwijs;
- 3° het kader van het gerechtspersoneel;
- 4° het kader van de gerechtelijke politie van de parketten.

R. A 5840.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
367 (Zitting 1959-1960) :
1 : Wetsontwerp;
2 : Amendementen;
3 : Verslag;
4, 5, 6, 7 : Amendementen;
8 : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
3 en 4 februari 1960.

ART. 2.

Dans l'éventualité où, pour des raisons indépendantes de leur volonté, les agents visés à l'article premier sont placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, leur situation est réglée conformément aux dispositions qui suivent.

Le Roi détermine les raisons susceptibles d'être prises en considération en vertu de l'alinéa premier.

Il détermine également la procédure suivant laquelle est constatée cette impossibilité.

ART. 3.

Les agents visés à l'article premier qui sont placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, pour des raisons indépendantes de leur volonté sont, à leur demande, intégrés dans les administrations de l'Etat.

Cette intégration s'effectue à l'expiration d'une période de transition d'une durée égale à celle des congés et reliquats de congé auxquels les intéressés auraient encore pu prétendre, en raison de services accomplis, s'il n'avait été mis prématurément fin à leur carrière.

La durée de la période de transition ne peut, toutefois, être inférieure à six mois.

Les agents sont avisés par lettre recommandée à la poste de la date à laquelle expire la période de transition.

Durant la période de transition, les agents visés à l'article premier sont considérés comme se trouvant en congé de reconstitution. Ils bénéficient du traitement et des indemnités afférentes à cette position.

Durant cette période, les agents peuvent être soumis à un régime de formation et de perfectionnement en vue de pouvoir exercer leurs fonctions dans les administrations métropolitaines, dans des organismes internationaux et dans des pays étrangers — plus particulièrement les pays sous-développés — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges. Le Roi peut, par des mesures générales ou particulières, proroger la période de transition.

ART. 4.

Les demandes d'intégration doivent être introduites par lettre recommandée à la poste au plus tard quinze jours avant l'expiration de la période de transition.

Les agents qui n'auront pas introduit leur demande à cette date seront, d'office, considérés comme renonçant au bénéfice des mesures d'intégration prévues par la présente loi.

ART. 5.

Les agents qui ont demandé à acquérir la qualité d'agent de l'Etat par application de l'article 3 ont un droit de priorité pour leur admission aux emplois vacants dans les services provinciaux et communaux ainsi que dans les organismes d'intérêt public visés par

ART. 2.

In de veronderstelling dat de ambtenaren, bedoeld in artikel 1, om redenen onafhankelijk van hun wil, in de onmogelijkheid worden geplaatst hun loopbaan in Afrika normaal te voleindigen, wordt hun toestand geregeld overeenkomstig de bepalingen die volgen.

De Koning bepaalt de redenen die krachtens het eerste lid in aanmerking kunnen worden genomen.

Hij bepaalt tevens de procedure volgens welke deze onmogelijkheid vastgesteld wordt.

ART. 3.

De ambtenaren bedoeld in artikel 1, die om redenen onafhankelijk van hun wil in de onmogelijkheid geplaatst worden hun loopbaan in Afrika normaal te voleindigen, worden, op hun verzoek, opgenomen in de Rijksbesturen.

Deze opname geschiedt na verloop van een overgangperiode, waarvan de duur gelijk is aan deze van het verlof en overschot van verlof waarop de betrokkenen, ware aan hun loopbaan niet vroegtijdig een einde gemaakt, nog aanspraak zouden hebben kunnen maken uit hoofde van hun volbrachte diensten.

De duur van de overgangperiode mag echter niet minder bedragen dan zes maanden.

Bij een ter post aangetekende brief wordt aan de ambtenaren kennis gegeven van de einddatum van de overgangperiode.

De ambtenaren bedoeld in artikel 1 worden, gedurende de overgangperiode geacht zich in herstelverlof te bevinden. Zij genieten de wedde en de vergoedingen aan deze toestand verbonden.

De ambtenaren kunnen, gedurende die periode, onderworpen worden aan een regime van vorming en volmaking om hun functies te kunnen uitoefenen in de moederlandse besturen, in de internationale organismen en in vreemde landen — inzonderheid de minder ontwikkelde landen — die op Belgische specialisten een beroep zouden kunnen doen. De Koning kan door algemene of bijzondere maatregelen, de overgangperiode verlengen.

ART. 4.

De aanvragen tot opname moeten ten laatste vijftien dagen vóór het verstrijken van de overgangperiode ingediend worden bij een ter post aangetekende brief.

De ambtenaren die nagelaten hebben hun aanvraag op deze datum in te dienen, zullen, ambtshalve, beschouwd worden af te zien van het genot van de opnamemaatregelen in de onderhavige wet bepaald.

ART. 5.

De ambtenaren die de hoedanigheid van Rijksambtenaar hebben aangevraagd bij toepassing van artikel 3, hebben onder voorbehoud van de toepassing van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, een recht op voorkeur voor hun toelating tot de vacante betrek-

la loi du 16 mars 1954, sous réserve de l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1949 et dans les limites de celles-ci.

Le Roi en fixera les modalités d'application.

ART. 6.

Les agents qui ne demandent pas à acquérir la qualité d'agent de l'Etat par application de l'article 3 bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

— s'ils comptent 4 ans de carrière ou moins : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent plus de 4 ans de carrière et moins de 7 ans : 6 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 7 ans de carrière et moins de 9 ans : 9 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 9 ans de carrière et moins de 11 ans : 12 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 11 ans de carrière et moins de 13 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 13 ans de carrière et moins de 15 ans : 18 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 15 ans de carrière et moins de 17 ans : 15 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 17 ans de carrière et moins de 19 ans : 11 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 19 ans de carrière et moins de 21 ans : 7 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales;

— s'ils comptent 21 ans de carrière et moins de 23 ans : 3 mois de traitement d'activité augmenté des allocations familiales.

ART. 7.

Le Roi peut, si les circonstances l'exigent, permettre aux agents qui comptent au moins dix années de carrière, de demander à bénéficier en lieu et place de l'indemnité prévue à l'article 6, de la pension de retraite dans les conditions suivantes :

— s'ils comptent 10 ans de carrière et moins de 12 ans : la pension est calculée comme si les intéressés avaient accompli 17 ans de carrière;

— s'ils comptent 12 ans de carrière et moins de 14 ans : la pension est calculée comme si les intéressés avaient accompli 19 ans de carrière;

— s'ils comptent 14 ans de carrière et moins de 15 ans : la pension est calculée comme si les intéressés avaient accompli 21 ans de carrière;

kingen in de provinciale en gemeentelijke diensten alsmede in de organismen van openbaar nut bedoeld door de wet van 16 maart 1954.

De toepassingsmodaliteiten ervan worden door de Koning bepaald.

ART. 6.

De ambtenaren die niet vragen om bij toepassing van artikel 3 de hoedanigheid van Rijksambtenaar te verkrijgen, genieten een vergoeding waarvan het bedrag vastgesteld is als volgt :

— zo zij 4 jaar of minder loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij meer dan 4 jaar en minder dan 7 jaar loopbaan tellen : 6 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij 7 jaar en minder dan 9 jaar loopbaan tellen : 9 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij 9 jaar en minder dan 11 jaar loopbaan tellen : 12 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij 11 jaar en minder dan 13 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij 13 jaar en minder dan 15 jaar loopbaan tellen : 18 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij 15 jaar en minder dan 17 jaar loopbaan tellen : 15 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij 17 jaar en minder dan 19 jaar loopbaan tellen : 11 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij 19 jaar en minder dan 21 jaar loopbaan tellen : 7 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen;

— zo zij 21 jaar en minder dan 23 jaar loopbaan tellen : 3 maanden activiteitswedde verhoogd met de gezinsvergoedingen.

ART. 7.

De Koning kan, indien de omstandigheden het vereisen, aan de ambtenaren die minstens tien dienstjaren tellen, toelating verlenen aanvraag te doen om in plaats van de vergoeding bedoeld in artikel 6 een rustpensioen te genieten in de hiernavolgende voorwaarden :

— indien zij minstens 10 en minder dan 12 dienstjaren tellen, zal het pensioen worden berekend alsof de belanghebbenden 17 dienstjaren hebben vervuld;

— indien zij minstens 12 en minder dan 14 dienstjaren tellen, zal het pensioen worden berekend alsof de belanghebbenden 19 dienstjaren hebben vervuld;

— indien zij minstens 14 en minder dan 15 dienstjaren tellen, zal het pensioen worden berekend alsof de belanghebbenden 21 dienstjaren hebben vervuld;

— s'ils comptent 15 ans de carrière et plus : la pension est calculée comme si les intéressés avaient accompli 23 ans de carrière.

Cette demande doit être introduite par lettre recommandée à la poste, au plus tard dans les quinze derniers jours de la période de transition.

Le traitement pris en considération pour le calcul de la pension est celui dont bénéficiait l'agent au moment de la cessation de ses services.

Compte tenu de cette valorisation des services, la pension est calculée conformément au régime des pensions en vigueur au 31 décembre 1958 et au régime des indemnités familiales octroyées aux agents pensionnés.

ART. 8.

A l'expiration de la période de transition prévue à l'article 3, les agents qui ne réunissent pas les conditions requises pour faire valoir anticipativement leurs droits à la retraite, bénéficient d'une allocation pour perte de pension calculée au prorata des années de carrière conformément au régime des pensions allouées aux agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire en vigueur au 31 décembre 1958, et au régime des indemnités familiales octroyées à ces agents pensionnés.

Pour le calcul de cette allocation le coefficient réducteur est 0,8.

Le présent article n'est pas applicable aux agents visés à l'article premier, alinéa 2.

ART. 9.

L'intégration prévue à l'article 3 se réalise par voie de nomination à titre définitif à un grade reconnu équivalent au dernier grade auquel les intéressés étaient nommés dans les cadres civils de l'Administration d'Afrique, de la Force publique ou de la magistrature du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Toutefois, les agents qui n'ont pas terminé leur période probatoire dans ces cadres au jour de leur intégration sont nommés en qualité de stagiaire. Leur nomination définitive est subordonnée à l'accomplissement satisfaisant d'un stage d'une durée égale à celle qu'il leur restait à accomplir en Afrique, sans que cette durée puisse être inférieure à un an.

Pour les agents qui ont été nommés dans les cadres visés à l'alinéa premier du présent article en qualité d'agent de complément, la durée du stage est celle requise par le statut des agents de l'Etat.

ART. 10.

L'équivalence des grades prévue à l'article 9 est déterminée par le tableau annexé à la présente loi pour les grades qui y figurent.

Elle est fixée par le Roi pour les autres grades.

— indien zij minstens 15 dienstjaren of meer tellen, zal het pensioen worden berekend alsof de belanghebbenden 23 dienstjaren hebben vervuld.

Deze aanvraag moet worden ingediend bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk binnen de vijftien laatste dagen van de overgangperiode.

De wedde die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen is gelijk aan deze die de ambtenaar genoot op het ogenblik van het staken van zijn diensten.

Rekening houdend met deze valorisatie van de diensten, wordt het pensioen berekend overeenkomstig de pensioenregeling van kracht op 31 december 1958 en overeenkomstig de regeling van de gezinsvergoedingen toegekend aan de op pensioen gestelde ambtenaren.

ART. 8.

Bij het verstrijken van de overgangperiode bepaald in artikel 3, genieten de ambtenaren die de voorwaarden niet vervullen om vroegtijdig hun rechten te laten gelden op het rustpensioen, een toelage voor verlies van pensioen naar rato van de jaren loopbaan, overeenkomstig het regime der pensioenen verleend aan het administratief, militair en gerechtspersoneel van kracht op 31 december 1958 en het regime der gezinstoelagen aan deze gepensioneerde ambtenaren toegekend.

Voor de berekening van de toelage bedraagt de reducerende coëfficiënt 0,8.

Dit artikel is niet toepasselijk op de ambtenaren bedoeld in het tweede lid van artikel 1.

ART. 9.

De opname bepaald in artikel 3 geschiedt bij wijze van benoeming in vast verband in een gelijkwaardige graad aan deze tot welke de belanghebbenden waren benoemd in de burgerlijke kaders van het Bestuurspersoneel in Afrika, de Weermacht of de magistratuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

De ambtenaren echter die hun stagedienst in deze kaders niet beëindigd hebben op de dag van hun opname, worden benoemd tot stagiaire. Om met vaste aanstelling te kunnen benoemd worden moeten zij met goed gevolg een stagedienst volbrengen waarvan de duur gelijk is aan deze welke zij in Afrika nog moeten volbrengen, zonder dat deze duur korter mag zijn dan één jaar.

Voor de ambtenaren die in hoedanigheid van aanvullingsambtenaren werden benoemd in de in het eerste lid van dit artikel bedoelde kaders, is de duur van de stage gelijk aan deze vereist door het statuut van het Rijkspersoneel.

ART. 10.

De gelijkwaardigheid der graden bepaald in artikel 9 wordt, voor de graden die er in voorkomen, vastgesteld door de bij deze wet gevoegde tabel.

Zij wordt door de Koning bepaald wat betreft de andere graden.

ART. 11.

Dès leur nomination, les agents intégrés sont considérés comme se trouvant à la disposition du Gouvernement pour exercer des missions spéciales auprès des organismes internationaux, des services publics ou organismes dépendant d'un gouvernement étranger — plus particulièrement les pays sous-développés — qui pourraient faire appel à des spécialistes belges.

Le Roi fixe le statut de ces agents.

ART. 12.

Les missions sont accordées en tenant compte des conditions spéciales d'aptitude ou de connaissance en langues étrangères exigées pour occuper l'emploi.

ART. 13.

L'agent qui, sans motif valable, refuse d'accomplir la mission qui lui est assignée, est, après un délai de trente jours, considéré comme démissionnaire.

ART. 14.

Les agents, qui n'ont pas suivi avec succès le régime de formation et de perfectionnement ou qui ont invoqué pour refuser une mission à l'étranger un motif déclaré non valable, peuvent en appeler auprès d'une Commission de révision.

Le Roi fixe la procédure et la composition de cette Commission.

ART. 15.

Les agents qui ne sont pas envoyés en mission, sont placés en instance d'affectation.

Le Roi détermine l'ordre des affectations des agents intégrés et des agents placés en instance de réaffectation en vertu des dispositions réglementaires en la matière.

ART. 16.

Compte tenu de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, les affectations sont opérées sans préjudice aux conditions spéciales d'aptitude physique, de connaissance en langues étrangères, ou de moralité exigées pour occuper l'emploi.

ART. 17.

L'agent intégré qui, sans motif valable, refuse d'occuper l'emploi qui lui est assigné en application de la loi est, après dix jours d'absence, considéré comme démissionnaire.

ART. 11.

Zodra benoemd, worden de opgenomen ambtenaren geacht ter beschikking te zijn van de Regering om bijzondere opdrachten te vervullen bij internationale organismen, openbare diensten of organismen die van een vreemde regering afhangen — inzonderheid van de minder ontwikkelde landen — die op Belgische specialisten een beroep zouden kunnen doen.

De Koning stelt het statuut van die ambtenaren vast.

ART. 12.

Bij het verlenen van de opdrachten wordt rekening gehouden met de speciale voorwaarden inzake geschiktheid of kennis van vreemde talen gesteld om de betrekking te bekleden.

ART. 13.

De ambtenaar die, zonder geldige reden, weigert de opdracht uit te voeren die hem wordt aangewezen, wordt na een termijn van dertig dagen als ontslagnemend beschouwd.

ART. 14.

De ambtenaren die niet met vrucht het regime van vorming en volmaking hebben gevolgd of die om een opdracht in de vreemde te weigeren een reden inroepen die niet geldig werd geacht, mogen in beroep gaan bij een Herzieningscommissie.

De Koning stelt de procedure en de samenstelling van die Commissie vast.

ART. 15.

De ambtenaren die niet met een opdracht worden gezonden, worden in instantie van tewerkstelling geplaatst.

De Koning bepaalt de orde der tewerkstelling van de opgenomen ambtenaren en van de ambtenaren in instantie van wedertewerkstelling geplaatst krachtens de ter zake geldende reglementaire bepalingen.

ART. 16.

Rekening gehouden met de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, geschieden de tewerkstellingen onverminderd de vereiste speciale voorwaarden inzake lichamelijke geschiktheid, kennis van vreemde talen of moraliteit gesteld om de betrekking te bekleden.

ART. 17.

De opgenomen ambtenaar die zonder geldige reden weigert de betrekking te bekleden die hem aangewezen wordt bij toepassing van de wet, wordt na een afwezigheid van tien dagen als ontslagnemend beschouwd.

ART. 18.

Les agents intégrés sont affectés à tout emploi permanent vacant accessible par voie de concours d'admission au stage et relevant de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Toutefois, lorsque les intéressés ne sont pas détenteurs d'un diplôme permettant leur recrutement à un grade accessible par voie de concours d'admission au stage dans la catégorie à laquelle ils appartiennent, ils sont affectés à l'emploi permanent vacant correspondant au grade le plus élevé dans la catégorie immédiatement inférieure à celle à laquelle ils appartiennent.

ART. 19.

A défaut d'affectation, ils peuvent être affectés provisoirement à un emploi temporaire vacant ou à un emploi provisoirement vacant non occupé par son titulaire pour autant qu'il relève de la même catégorie que celle à laquelle appartiennent ces agents.

Ainsi affectés provisoirement, ces agents conservent le droit d'être affectés conformément à l'article 18.

L'affectation visée au présent article ne confère aucun droit de préférence à une affectation au sens de l'article 18 dans l'emploi où s'est opérée cette affectation.

ART. 20.

Les agents qui n'ont pas suivi avec succès le régime de formation et de perfectionnement prévu à l'article 3 ou qui, dans un délai d'un an à partir de leur nomination, ne sont pas envoyés en mission ou ne sont pas affectés, sont d'office mis en disponibilité par défaut d'emploi.

Dans cette position ils bénéficient des avantages accordés aux agents de l'Etat qui, en instance de réaffectation, sont mis en disponibilité par défaut d'emploi. Toutefois, le traitement d'attente cumulé avec la pension ou avec l'allocation pour perte de pension prévue à l'article 8, non compris les indemnités familiales, ne pourra être inférieur au montant du traitement d'attente prévu par le statut des agents de l'Administration d'Afrique en cas de mise en disponibilité par suppression d'emploi.

Les agents mis en disponibilité par défaut d'emploi conservent le droit d'être appelés en activité de service en vue d'être affectés aux conditions prévues par la loi.

ART. 21.

Les agents affectés conservent le grade auquel ils ont été nommés par application de l'article 9, et bénéficient du traitement de ce grade. Ils ne participent pas à l'avancement.

ART. 18.

De opgenomen ambtenaren worden te werk gesteld in om het even welke vacante vaste betrekking die bij wijze van vergelijkend examen tot de stagedienst toegekend wordt en behoort tot de categorie waaronder zij ressorteren.

Nochtans, indien belanghebbenden geen houder zijn van een diploma dat hun aanwerving toelaat tot een graad die toegekend wordt bij wijze van vergelijkend examen tot de stagedienst en die behoort tot de categorie waaronder zij ressorteren, worden zij tewerkgesteld in de vaste vacante betrekking die overeenstemt met de hoogste graad in de onmiddellijk lagere categorie dan die waartoe zij behoren.

ART. 19.

Bij gebreke van tewerkstelling, kunnen zij voorlopig te werk gesteld worden in een tijdelijke vacante betrekking of in een voorlopig vacante, niet door de titelvoerende bezette betrekking, voor zover zij behoort tot dezelfde categorie als die waartoe bedoelde ambtenaren behoren.

De aldus voorlopig tewerkgestelden behouden het recht te werk gesteld te worden overeenkomstig artikel 18.

De bij dit artikel bedoelde tewerkstelling kent geen enkel voorkeurrecht toe op een tewerkstelling naar de zin van artikel 18 in de betrekking waarin deze tewerkstelling geschied is.

ART. 20.

De ambtenaren die niet met vrucht het in artikel 3 bepaalde regime van vorming en volmaking hebben gevolgd of die niet binnen een tijdperk van een jaar, met ingang van de datum van hun benoeming, met een opdracht werden gezonden of te werk werden gesteld, zijn ambtshalve ter beschikking gesteld bij gebreke van betrekking.

In deze toestand genieten zij de voordelen verleend aan de Rijksambtenaren die, in instantie van wedertewerkstelling, ter beschikking zijn gesteld bij gebreke van betrekking. De wachtwedde, gecumuleerd met het pensioen of met de toelage voor verlies van pensioen, bepaald in artikel 8, de gezinsvergoedingen niet inbegrepen, mag echter niet minder bedragen dan het bedrag van de door het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika in geval van terbeschikkingstelling door ambtsafschaffing bepaalde wachtwedde.

De ambtenaren, die bij gebreke van betrekking ter beschikking zijn gesteld, behouden het recht in actieve dienst te worden geroepen om te werk gesteld te worden, onder de voorwaarden als bepaald door de wet.

ART. 21.

De te werk gestelde ambtenaren behouden de graad waarin zij bij toepassing van artikel 9 zijn benoemd, en ontvangen de wedde van die graad. Zij komen niet in aanmerking voor bevordering.

ART. 22.

Les agents qui en font la demande dans les six mois à dater de leur affectation définitive sont revêtus du grade correspondant à leur nouvel emploi et bénéficient du traitement de ce grade; en ce cas, ils concourent à l'avancement dans l'administration où ils sont affectés.

Leur ancienneté dans ce grade est déterminée en tenant compte de l'ancienneté qu'ils ont acquise dans les cadres civils de l'Administration d'Afrique, de la Force publique ou de la magistrature, depuis la date de leur nomination au grade d'Afrique permettant, en vertu du tableau d'équivalence prévu à l'article 10, d'être nommés au grade qui leur est conféré.

ART. 23.

Les agents visés à l'article 2 bénéficient de la pension ou de l'allocation pour perte de pension à laquelle ils peuvent prétendre et du traitement attaché à leur grade.

Toutefois, lorsque l'emploi auquel l'agent est affecté se situe à un niveau inférieur au grade qui lui est conféré, il lui est accordé le traitement auquel il peut prétendre dans la fonction exercée.

Ce traitement est augmenté de la différence qui existe entre ce traitement et celui qui a été attribué à l'agent lors de son intégration, mais cette majoration est réduite du montant de la pension ou de l'allocation pour perte de pension prévue à l'article 7.

ART. 24.

Les agents et magistrats qui sur base de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo Belge ont été autorisés à accepter des fonctions au Congo Belge, peuvent opter pour le régime de la présente loi s'ils réunissent les conditions prévues par l'article 2.

ART. 25.

L'Etat apporte sa garantie :

1° aux traitements, indemnités et allocations quelconques dus aux agents visés à l'article premier en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative au jour où est constatée l'impossibilité, pour les intéressés, de poursuivre leur carrière en Afrique;

2° aux traitements et indemnités dus aux intéressés pendant la période de transition prévue à l'article 3.

ART. 22.

Ambtenaren die binnen zes maanden na hun definitieve tewerkstelling hierom verzoeken, worden bekleed met de graad die met hun nieuwe betrekking overeenkomt, en ontvangen de wedde van die graad; in dat geval komen zij in aanmerking voor bevordering in het bestuur waar zij zijn te werk gesteld.

Hun anciënniteit in die graad wordt bepaald met inachtneming van de anciënniteit die zij in de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika, de Weermacht of de magistratuur hebben verkregen sedert de dag van hun benoeming in de graad van Afrika op grond waarvan zij, krachtens de in artikel 10 bedoelde gelijkwaardigheidstabel, in de hun toegekende graad kunnen worden benoemd.

ART. 23.

De in artikel 2 bedoelde ambtenaren genieten het pensioen of de toelage voor verlies van pensioen waarop zij aanspraak kunnen maken en van de wedde verbonden aan hun graad.

Evenwel, indien de betrekking waarin de ambtenaar wordt aangesteld van lagere graad is dan die welke hem wordt verleend, wordt hem de wedde toegekend waarop hij kan aanspraak maken in de uitgeoefende functie.

Deze wedde wordt verhoogd met het verschil dat bestaat tussen deze wedde en die van de graad welke aan de agent werd verleend bij zijn opname, doch deze weddebijslag wordt verminderd met het bedrag van het pensioen of de toelage wegens verlies van pensioen bepaald in artikel 7.

ART. 24.

De ambtenaren en magistraten die op grond van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo gemachtigd werden een openbaar ambt in Belgisch-Congo te aanvaarden, mogen het stelsel van onderhavige wet kiezen indien zij de bij artikel 2 gestelde voorwaarden vervullen.

ART. 25.

De Staat schenkt zijn waarborg :

1° aan de wedden, vergoedingen of enige toelagen aan de ambtenaren bedoeld in artikel 1 verschuldigd krachtens de wettelijke of reglementaire bepalingen die hun administratieve toestand regelen, de dag waarop voor de betrokkenen de onmogelijkheid vastgesteld wordt hun loopbaan in Afrika voort te zetten;

2° aan de wedden en vergoedingen aan de betrokkenen verschuldigd tijdens de in artikel 3 bepaalde overgangperiode.

ART. 26.

Le Roi prendra les mesures d'exécution de la présente loi dans les trois mois de son entrée en vigueur.

Bruxelles, le 4 février 1960.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ART. 26.

De Koning zal de uitvoeringsmaatregelen van deze wet treffen binnen drie maanden nadat zij van kracht is geworden.

Brussel, 4 februari 1960.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

P. KRONACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

M. JAMINET.
P. DE PAEPE.

ANNEXE.

Tableau d'équivalence entre les grades des cadres civils de l'Administration d'Afrique et les grades des administrations de l'Etat.

<i>Grades des cadres civils de l'Administration d'Afrique.</i>	<i>Grades des administrations de l'Etat.</i>
—	—
Directeur général ou grade équivalent.	Directeur d'Administration ou Inspecteur général.
Directeur général adjoint ou grade équivalent.	Conseiller ou directeur (1).
Directeur ou grade équivalent.	Conseiller adjoint ou Chef de Division (1).
Sous-Directeur ou grade équivalent.	} Secrétaire d'Administration ou Chef de Bureau (1).
Chef de Bureau ou grade équivalent.	
Chef de Bureau adjoint ou grade équivalent.	
Premier Rédacteur principal ou grade équivalent.	Sous-Chef de Bureau.
Rédacteur principal ou grade équivalent.	Sous-Chef de Bureau.
Rédacteur sélectionné.	Rédacteur.
Rédacteur ou grade équivalent.	Rédacteur.

(1) Le grade équivalent est celui de Conseiller, Conseiller adjoint ou Secrétaire d'Administration, si l'agent à intégrer est porteur d'un diplôme pris en considération dans les administrations de l'Etat pour le recrutement dans la première catégorie.

Si l'agent à intégrer n'est pas porteur d'un tel diplôme, le grade équivalent est celui de Directeur, Chef de Division ou Chef de Bureau.

BIJLAGE.

Gelijkwaardigheidsstabel tussen de graden van de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika en de graden van de Rijksbesturen.

<i>Graden van de burgerlijke kaders van het Bestuur in Afrika.</i>	<i>Graden van de Rijksbesturen.</i>
—	—
Directeur-generaal of gelijkwaardige graad.	Directeur van Bestuur of Inspecteur-generaal.
Adjunkt-Directeur-generaal of gelijkwaardige graad.	Adviseur of Directeur (1).
Directeur of gelijkwaardige graad.	Adjunkt-Adviseur of Afdelingschef (1).
Onderdirecteur of gelijkwaardige graad.	} Secretaris van Administratie of Bureauchef (1).
Bureauchef of gelijkwaardige graad.	
Adjunkt-Bureauchef of gelijkwaardige graad.	
Eerste Eerststaanwezend Opsteller of gelijkwaardige graad.	Onderbureauchef.
Eerststaanwezend Opsteller of gelijkwaardige graad.	Onderbureauchef.
Geselecteerd Opsteller.	Opsteller.
Opsteller of gelijkwaardige graad.	Opsteller.

(1) De gelijkwaardige graad is deze van Adviseur, Adjunkt-Adviseur of Secretaris van Administratie, indien de op te nemen ambtenaar houder is van een diploma dat in aanmerking genomen wordt in de Rijksbesturen voor de aanwerving in de eerste categorie.

Indien de op te nemen ambtenaar niet in het bezit is van zodanig diploma, is de gelijkwaardige graad deze van Directeur, Afdelingschef of Bureauchef.